

**Совет Безопасности**

Distr.: General
4 March 2011
Russian
Original: English

Оценочный доклад Генерального секретаря о ходе переговоров на Кипре**I. Введение**

1. Настоящим документом до сведения Совета Безопасности доводится обновленная оценка положения дел на переговорах по Кипру за время, прошедшее после представления моего предыдущего доклада (S/2010/603) от 24 ноября 2010 года

2. После моей встречи с лидером киприотов-греков и Димитрисом Христofiасом и лидером киприотов-турок Дервишем Эроглу в Нью-Йорке 18 ноября 2010 года я получил от моего Специального советника Александра Даунера обнадеживающие сведения о том, что лидеры прислушались к моему призыву ускорить темпы и повысить результативность переговоров. Действительно, отмечается определенный прогресс с момента проведения моей последней оценки состояния переговоров в ноябре 2010 года.

3. Однако политическая обстановка во втором квартале текущего года, скорее всего, будет менее благоприятной для достижения серьезного прогресса в ходе переговоров. По мере приближения срока выборов, запланированных на Кипре и в Турции, все очевиднее становится вероятность замедления динамики переговорного процесса. В настоящее время ощущается необходимость придать этой работе более активный импульс, с тем чтобы выйти на существенные договоренности по основным аспектам всей проблематики, пока избирательный процесс не продвинулся достаточно далеко. Я особо обратил на это внимание обоих лидеров на нашей встрече в Нью-Йорке 18 ноября 2010 года, а затем на встрече в Женеве 26 января 2011 года.

II. Справочная информация

4. С самого начала полномасштабных переговоров в сентябре 2008 года они проходили на основе параметров Организации Объединенных Наций, соответствующих резолюций Совета Безопасности и совместных заявлений, сделанных лидерами 23 мая 2008 года и 1 июля 2008 года. Я с удовлетворением отмечаю, что оба лидера разделяют основные принципы переговоров и подтвердили, что переговоры продолжатся в соответствии с согласованной схемой Организации Объединенных Наций.



5. 18 ноября 2010 года я пригласил двух лидеров в Нью-Йорк для откровенной беседы по поводу статуса и хода переговоров. Лидеры признали необходимость продвигаться вперед быстрее и с большей решимостью, с тем чтобы достичь урегулирования. Оба лидера заявили о своей решимости работать над устранением остающихся основных разногласий и договорились активизировать контакты друг с другом, с тем чтобы разработать практический план преодоления этих разногласий. С этой целью они обещали определить основные вопросы, которые по-прежнему нуждаются в урегулировании во всей их совокупности. Они также договорились продолжить работу по выработке общей позиции и встретиться со мной еще раз в конце января 2011 года.

6. В моем ноябрьском докладе я вынес в адрес обоих лидеров и их общин ряд рекомендаций. Эти рекомендации прежде всего касались путей дальнейшего продвижения переговоров и общей атмосферы, в которой проводятся переговоры. В настоящем докладе я также упоминаю о второй встрече с лидерами для дачи оценки достигнутым результатам, состоявшейся в Женеве 26 января 2011 года.

7. Что касается международного уровня, то в соответствии с моей приверженностью оказанию поддержки переговорному процессу я провел встречи с рядом ключевых лидеров и старших должностных лиц, заинтересованных в урегулировании кипрского вопроса, включая премьер-министра Соединенного Королевства Дэвида Кэмерона, канцлера Германии Ангелу Меркель, министра иностранных дел Турции Ахмета Давутоглу и министра иностранных дел Греции Димитриса Друцаса. Мой Специальный советник также поддерживал тесные контакты с основными членами международного сообщества, прежде всего с тремя державами-гарантами, в том числе провел совещание с министром иностранных дел Турции 20 января 2011 года и министром иностранных дел Греции 10 февраля 2011 года. Оба министра иностранных дел по-прежнему активно поддерживают усилия, направленные на достижение всеобъемлющего урегулирования. Мой Специальный советник посетил Брюссель 23 и 24 января 2011 года, где он встретился с официальными представителями Европейской комиссии, представителями председательствующей страны Европейского союза, а также членами Европейского парламента, занимающимися кипрским вопросом. Официальные представители Греции и Турции, члены Европарламента и официальные представители Европейской комиссии единогласно заявили о твердой поддержке всеобъемлющего урегулирования и продолжают призывать обе стороны вести конструктивный диалог для достижения этой цели.

III. Ход переговоров

8. После данной мною в ноябре 2010 года последней оценки темпы переговоров ускорились. Несмотря на временное отсутствие г-на Эроглу, которому была сделана операция, после ноябрьской встречи два лидера встречались 11 раз, а их представители — 21 раз, в том числе на совещании, проведенном мною с ними в Женеве в январе 2011 года. В целом, с начала полномасштабных переговоров в 2008 году на уровне лидеров состоялось почти 100 встреч.

9. В ходе встречи в Женеве лидеры сообщили мне, что они определили основные вопросы, которые еще предстоит урегулировать по каждому из направлений, и что они продвинулись в своих дискуссиях, обсуждая в первую очередь компромиссные предложения в отношении управления и распределения полномочий, экономики и вопросов, касающихся Европейского союза. Хотя по всем этим направлениям наблюдается позитивная динамика, разногласия между сторонами по ряду вопросов сохраняются. На встрече киприоты-турки выступили с идеей разработки плана, предусматривающего проведение параллельно переговоров по всем направлениям, за исключением вопросов безопасности, при условии, что будет составлен график с конкретными сроками. Хотя киприоты-греки не поддерживают идею с разработкой конкретного графика переговоров, они в свою очередь представили предложения по трехэтапному плану.

10. Я с удовлетворением отметил то, что в Женеве стороны согласились активизировать переговоры. Отрадно, что по возвращении на Кипр лидеры встречались еженедельно, а их представители — два раза в неделю. На этих встречах велись дискуссии по поводу дальнейших шагов.

11. Что касается конкретных вопросов, являющихся предметом переговоров и касающихся тематики Европейского союза, то стороны пришли к общему мнению по ряду моментов, связанных с представительством Кипра в Брюсселе и руководящих органах Европейского союза. Главные разногласия касаются включения итогов урегулирования, в том числе любых отступлений от положений законодательства Европейского союза, в нормативно-правовые документы Европейского союза. Обе стороны хотели бы обеспечить юридическую определенность урегулирования, однако до сих пор не пришли к единому мнению в отношении того, как это сделать.

12. Стороны подошли вплотную к выработке общих подходов к основным вопросам на экономическом направлении. В настоящий момент достигнута договоренность по поводу использования обоих критериев — численности населения и потребления — для того, чтобы за определенный переходный период снять проблему относительно экономически неблагоприятного положения Севера. По этому вопросу сторонам еще предстоит согласовать условия для определения срока завершения переходного периода.

13. Выработка общей позиции по ключевым вопросам управления и распределения полномочий, включая вопросы, которые касаются исполнительной ветви власти, имеет важное значение для успеха переговоров. В ответ на мою просьбу насчет продвижения вперед по остающимся несогласованным аспектам данного направления обе стороны после ноября представили ряд компромиссных предложений. Я верю, что существующие разногласия преодолимы. Жизненно необходимо, чтобы обе стороны по-прежнему были сосредоточены на выработке общей позиции на этом направлении.

14. Что касается остальных трех направлений — имущество, территория и безопасность и гарантии, то здесь достигнуты менее заметные результаты. По вопросу имущества уже есть широкое принципиальное понимание механизма, каким образом этот самый сложный из вопросов может быть разрешен. Тем не менее после представления моего последнего доклада остающиеся нерешенными основные имущественные вопросы ни разу не обсуждались. Позиции, обнаруженные сторонами по этой сложной тематике, по-прежнему значи-

тельно расходятся. Помимо этого, несмотря на то, что стороны называли территориальный вопрос в числе основных вопросов, требующих рассмотрения условий, на которых обе стороны были бы готовы обсуждать эту тематику, до сих пор не согласованы. Что касается безопасности и гарантий, то соответствующие основные вопросы определены, но еще не обсуждались.

15. Я настоятельно призываю стороны в ближайшие недели без промедления заняться остающимися ключевыми вопросами. Для этого они должны признать, что некоторые из ключевых составляющих вышеназванных трех направлений тесно взаимосвязаны друг с другом. Требуются детальные переговоры не только по каждому из них, но и по всем трем направлениям одновременно.

IV. Замечания

16. Я четко дал понять, когда встретился с лидерами в Нью-Йорке в ноябре, а затем в Женеве в январе, что Организация Объединенных Наций с уважением относится к переговорам как к процессу, который направляют и за который отвечают сами киприоты, и что именно по этой причине мы ожидаем от обеих сторон, что они возьмут на себя ответственность за продвижение этого процесса. Судьба Кипра находится в руках его лидеров. Именно они должны работать над устранением своих разногласий. Без их решимости и их приверженности объединению острова процесс не продвинется вперед.

17. В моем докладе Совету Безопасности за ноябрь 2010 года (S/2010/603) я сделал ряд замечаний насчет того, что оба лидера не должны забывать о необходимости создания условий, способствующих успеху переговоров и в конечном итоге поддержке процесса урегулирования с участием киприотов с обеих сторон. Я отметил растущий скептицизм со стороны общественности в отношении вероятности урегулирования. Подобные ожидания контрастируют с имеющимися возможностями, обсуждаемыми сторонами. Я с пониманием отношусь к необходимости соблюдать конфиденциальность в достижении компромисса, однако я по-прежнему верю, что официальная секретность переговоров, нарушаемая лишь избирательными утечками информации отдельных документов в прессу, не способствует конструктивности переговорного процесса. Эта тенденция сохраняется с ноября месяца, и общественность по-прежнему предрекает провал переговоров. Обоим лидерам необходимо убедительно доказать общественности, что имеет место серьезный прогресс, что сложившееся положение дел не может сохраняться вечно и что объединение Кипра может быть достигнуто в интересах обеих общин.

18. В ноябрьском докладе я также выразил свою озабоченность в отношении негативной публичной риторики и ее потенциального вреда для переговорного процесса. После моей встречи с лидерами в ноябре тон высказываний начал смягчаться, чего нельзя сказать о выступлениях, звучащих в последнее время. Я вновь выражаю свою убежденность в том, что негативные высказывания затрудняют достижение согласия. Я еще раз четко дал понять на встрече с г-ном Кристофиасом и г-ном Эроглу в январе, что они не могут одновременно заявлять о своих сомнениях в успехе процесса и рассчитывать на доверие к себе и поддержку своих начинаний со стороны их соответствующих общин. Им также не следует надеяться на то, что они сумеют сформировать атмосферу, в

которой общественность с обеих сторон согласится с идеей объединения, когда в публичных заявлениях одна из сторон приписывает скрытые мотивы другой стороне или представляет ее в негативном свете.

19. Для того чтобы переговоры шли гладко, ключевое значение имеет благоприятная региональная и международная обстановка. Я призываю всех региональных и международных субъектов продолжать добиваться урегулирования кипрской проблемы, выступать единым фронтом и не жалеть усилий для оказания поддержки обеим сторонам на продолжающихся переговорах. Три державы-гаранта обеспечивают важную поддержку этому процессу, и я признателен им за их постоянный активный интерес. В ходе моих контактов с министрами иностранных дел Греции и Турции оба министра признали сложности, связанные с урегулированием остающихся вопросов. Они готовы предложить любую помощь, которую они могут оказать. Я высоко ценю и приветствую их постоянную поддержку. Европейская комиссия также продолжает оказывать полезную консультативную помощь. Неизменная поддержка со стороны Комиссии переговоров будет иметь важное значение для урегулирования сторонами своих разногласий в соответствии с правовыми нормами Европейского союза.

20. Организация Объединенных Наций оказывает Кипру постоянную и широкую поддержку. Почти в течение полувека государства-члены тратят массу энергии и ресурсов для того, чтобы помочь двум сторонам устранить разногласия. Каждая сторона должна определить для себя, что сулит для нее отсутствие урегулирования и насколько велика вероятность достижения всего того, к чему она стремится. Лидеры же должны, в первую очередь, определиться, как оптимальнее всего завершить идущий процесс. При этом они должны учитывать чаяния всех киприотов.

V. Выводы

21. Меня по-прежнему беспокоят темпы продвижения переговоров. В своем ноябрьском докладе я предупредил о том, что предстоящие выборы могут принести с собой риск полного провала переговоров. Я считаю, что за последние месяцы лидеры предприняли определенные усилия, однако необходимо сделать еще больше для того, чтобы переговоры не зашли в тупик или не длились бесконечно. Важно, чтобы стороны как можно быстрее выработали общую позицию по оставшимся основным вопросам.

22. Как я уже сказал обоим лидерам на встрече 26 января в Женеве, настало время сделать сложный выбор. Переговоры не могут быть бессрочным процессом, так же как и не могут продолжаться бесконечно, т.е. переговорами ради переговоров. Сейчас, как никогда обе стороны должны продемонстрировать смелость и подлинные лидерские качества, а также предпринять практические шаги для завершения переговоров. Для этого обоим лидерам необходимо будет добиваться роста уровня доверия как в отношениях друг с другом, так и в отношениях между двумя общинами.

23. После совещания в январе я обещал вскоре провести еще одну встречу для оценки прогресса на переговорах. В этой связи в ближайшие недели я намерен тщательно отслеживать усилия лидеров по сближению своих позиций. В конце марта я проанализирую, насколько достаточный прогресс достигнут для того, чтобы я вновь встретился с обеими сторонами. Я рассчитываю на этой встрече получить от них разъяснения, как они намерены урегулировать оставшиеся разногласия.

24. Когда я сочту необходимым, я вместе с обеими сторонами определю, достигнут ли достаточный прогресс в решении основных вопросов по отдельным направлениям и всему комплексу направлений, для того чтобы провести многостороннюю встречу. Параметры такой встречи сейчас по-прежнему обсуждаются обоими лидерами.

25. Насколько я понимаю, обе стороны согласились с тем, что вопрос о международных договорах в части безопасности и гарантий будет вынесен на обсуждение в ходе многосторонней встречи, хотя киприоты-греки также хотели бы обсудить данный вопрос до проведения такой встречи. Что касается вопроса о картах и цифрах в рамках обсуждения территориальной проблематики, то обе стороны согласились с тем, что этим вопросом целесообразно заняться на последнем этапе процесса. Конкретные сроки еще предстоит согласовать.

26. Я решительно призываю стороны предпринимать необходимые шаги для завершения переговоров по вопросу об имуществе. Уже определены базовые условия разрешения имущественных споров. В Женеве я предложил экспертам, работающим с обеими сторонами, глубоко проработать технические аспекты имущественного вопроса. Я дал поручение группе добрых услуг проследить за тем, чтобы подобная информация была собрана, и призываю обе стороны эффективным образом использовать такие ресурсы.

27. В моем предыдущем докладе я выразил намерение дать более широкую оценку эффективности присутствия Организации Объединенных Наций на Кипре, с тем чтобы рекомендовать пути исправления сложившейся ситуации. Эта работа была начата путем проведения предварительных внутренних обсуждений. Я предоставляю Совету Безопасности свежую информацию о результатах этой работы по итогам моей оценки хода переговоров, которую я намерен включить в мой июньский доклад о моей миссии добрых услуг на Кипре.